

*В. Мойсова-Чепишевска (Скопье, РС Македония)*

**Вклад зарубежных македонистов, славистов и балканистов в изучение македонского языка, литературы и культуры**

(Юбилейная 50-я Международная научная конференция Международного семинара по македонскому языку, литературе и культуре в УКИМ – стержень македонской научной мысли)

---

*V. Mojsova-Chepishevska (Skopje, RN Macedonia)*

**The Contribution of Foreign Macedonists, Slavists and Balkanists to the Studies of the Macedonian Language, Literature and Culture**

(Anniversary 50<sup>th</sup> International Scientific Conference of the International Seminar on Macedonian Language, Literature and Culture at Ss. Cyril and Methodius University of Skopje – the core of Macedonian scientific thought)

Вот уже половину столетия Международная научная конференция в рамках Международного семинара македонского языка, литературы и культуры при Университете имени святых Кирилла и Мефодия в Скопье (МСМЯЛК при УКИМ) – центральное событие македонской научной мысли. Своим рождением Конференция обязана следующей идее: научная дискуссия с участием македонских и зарубежных македонистов, балканистов и славистов будет способствовать всестороннему продвижению научных открытий и достижений македонистики. Конференция, собирающая специалистов по македонскому языку, литературе и культуре, по длительности своего существования и по количеству изданных сборников (49) представляет собой уникальный научный форум для региона Европы, к которому принадлежит македонское государство.

Нами, представителями поколения македонистов, которым выпала часть и ответственность быть организаторами юбилейной 50-й Международной научной конференции, кроме идеи, лежащей у ее истоков, руководило еще одно стремление – сделать все, чтобы Конференция была достойна подвига наших предшественников и стала вкладом в науку, который вдохновит будущие поколения македонистов и откроет новые горизонты для их собственных свершений. Ответственность наша была тем более велика, что Конференция в этом году совпала с двумя юбилеями исключительной важности: 120-летие выхода книги Крсте Петкова Мисиркова «О македонских делах» и 100-летие со дня рождения Ацо Шопова, поэтому именно их научным трудам и художественным произведениям было посвящено большинство выступлений.

Мы думаем, что нам это удалось. В 50-й Международной научной конференции, которая проходила с 1 по 3 сентября 2023 г. в Охриде, приняли участие как македонские, так и зарубежные исследователи из пятнадцати стран. При этом около половины всех докладчиков, а именно 30 – иностранные участники, видные ученые и популяризаторы македонского языка, литературы и культуры: из Российской Федерации (1), Китая (1), Швеции (1), Чехии (2), Польши (3), Австрии (1), Словении (1), Хорватии (4), Боснии и Герцоговины (1), Сербии (8), Турции (4), Франции (1), Венгрии (1), Австралии (1), Косово (1).

На торжественном открытии Конференции 1 сентября 2023 г. к участникам обратились с приветственными словами президент Северной Македонии Стево Пендаровски, ректор Университета имени Святых Кирилла и Мефодия доктор наук Никола Янкуловски и я, директор МСМЯЛК при УКИМ. К участникам конференции также обратилась с речью министр культуры Бисера Костадиновска-Стойчевска.

В рамках церемонии торжественного открытия Конференции состоялась презентация сборника докладов 49-й Международной научной конференции.

Пленарным заседанием, на котором выступили выдающиеся ученые, руководили координатор секции лингвистики профессор Гордана Алексова и координатор секции литературы и культуры профессор Искра Тасевска Хаджи-Бошкова. академик Алла Геннадьевна Шешкен, исследователь литературного процесса Македонии из МГУ имени М.В. Ломоносова, представила доклад о роли поэзии Ацо Шопова в формировании и развитии македонской литературы. Из числа зарубежных ученых в заседании приняла участие профессор Йордана Маркович (философский факультет университета в г. Нише).

Первое заседание лингвистической секции было посвящено юбилеям Крсте Петкова Мисиркова и Ацо Шопова, а темой заседания 2 сентября были этимология, лингвистическая география, история македонского языка и современный македонский язык. Из числа зарубежных ученых выступили профессор Роман Кривко из Института славистики Венского университета с докладом «Язык и структура славянской служебной Миней корпуса Климента» и профессор Йуси Нурлуото с докладом «O nekim arealnim i kronološkim pitanjima u vezi s Ivićevim izoglosama na najjužnijem jugu slavenskoga jezičnog prostora». Этимологическое исследование этнонимов *Грк* и *Graikhos* представил академик Илия Чашуле, посвятивший большую часть своей профессиональной жизни Университету Маккуори в Сиднее.

На третьем заседании лингвистической секции прозвучали доклады о современном македонском языке. Четвертое заседание было посвящено традиционной теме конференции – «Македонский язык в сопоставлении с другими языками». Эта тема стала главной и на последнем заседании 3 сентября. В рамках конференции были представлены доклады ряда зарубежных македонистов. Среди них доктор Мария Стришевска, которая в следующем учебном году будет преподавать македонский язык во Вроцлавском университете. Она выступила с докладом об относительных прилагательных в русском, польском и македонском языке. Слободан Новокмет из Института сербского языка при Сербской академии наук и искусств осветил тему «Стереотипи о животињама у српској и македонској језичкој слици света». Особое внимание было уделено новым изданиям словарей и разговорников. Доктор Кристина Дуфкова из Масарикова университета в Брно, преподающая также в Университете Глазго, рассказала о новом чешско-словенско-македонском словаре, его значении и лексикографических проблемах и способах

их решения. Цяо Чен из Пекинского университета иностранных языков (КНР) выступила с докладом о культурологических факторах, которые учитывались при работе над готовящимся китайско-македонским разговорником. Доклады Иваны Видович Болт, Михаэлы Матешич и Анеты Стоич из Хорватии и Зои Шенгюдер из Турции были подготовлены в соавторстве.

Три заседания секции литературы и культуры были посвящены изучению наследия Ацо Шопова как парадигмы в македонской культуре. На первом заседании профессор Макей Кавка из Ягеллонского университета в Кракове представил доклад о переводах стихов Ацо Шопова на польский язык. В следующих заседаниях участвовали сотрудники филологического факультета Белградского университета профессор Лильяна Баич и Наташа Станкович, они проанализировали образ Африки в творчестве Ацо Шопова и в поэзии Растко Петровича. Профессор Намита Субиото (философский факультет Люблянского университета) посвятила свое исследование переводам стихотворений, вошедших в сборник Оттона Жупанчича «Цицибан», выполненным Ацо Шоповым, а профессор Мирьяна М. Бечейски из Приштинско-Лепосавичского института сербской культуры рассмотрела несколько аспектов прочтения сборника «Смотрящий в пепел». 2 сентября секция завершила свою работу заседанием, посвященным изучению научного наследия Мисиркова и македонской культуры на синхронном и диахронном уровнях. В заседании приняли участие профессор Мирослав Коуба (философский факультет Пардубицкого университета), представивший доклад о работах Мисиркова в контексте теории Мирослава Хроха, и Туркан Олджай из Стамбульского университета, который проанализировал образ Македонии в записях русской путешественницы 1860-х гг. В рамках этого заседания выступили и лекторы македонского языка в университетах Стамбула и Парижа: доктор Габриела Ивановска и магистр Гёко Здравески. Свой вклад в работу секции внес и магистр Златко Панзов, лектор по македонскому языку в Будапештском университете.

3 сентября состоялось заседание, посвященное межлитературным и межкультурным связям Македонии с другими странами. Здесь представили свои работы несколько участников, прибывших из Белграда. Профессор Зона Мркаль и профессор Ивана Ковачевич выступили с докладом о компаративном изучении творчества избранных славянских поэтов в контексте дифференцированного обучения, а профессор Мина Джурич представила исследование образа озера в сербской, македонской и мировой литературе XX и XXI вв. Милан Вурделья посвятил свой труд сравнительному анализу фигуры Баруха Спинозы в творчестве Гоце Смилевского и Данилы Киша. В Конференции приняла участие и профессор Мирна Бркич Вучина (философский факультет университета г. Мостар), выступив с докладом о легенде про каменных сватов, написанным в соавторстве.

Число участников юбилейной 50-й Международной научной конференции составило почти 80 человек. Среди них были не только иностранные коллеги, но и отечественные македонисты, которые внесли большой вклад в работу Конференции. Стоит выделить следующие имена: профессор Димитар Пандев, профессор Людмил Спасов, профессор Максим Каранфиловски, профессор Симон Саздов, профессор Гордана Алексова, профессор Станислава Тофоска, профессор Лидия Тантуровска, профессор Элизабета Шелева, профессор Весна Мойсова-Чепишевска, профессор Трайче Стамески, профессор Искра Тасевска Хаджи-Бошкова. Итогом конференции стали не только новые исследования, посвященные македонскому языку, литературе и культуре, но и предложения по международному

сотрудничеству македонских и иностранных македонистов, балканистов и славистов. И, самое главное, мы убедились в том, что за границей есть молодые ученые и исследователи, готовые посвятить себя македонистике.

*Сведения об авторе:*

Весна Мойсова-Чепишевска,	Vesna Mojsova Chepischevska,
доктор филологии	Doctor of Philology
профессор	Professor
филологический факультет имени Блаже Конески	Faculty of Philology "Blaze Koneski"
Университет св. Кирилла и Мефодия	Ss. Cyril and Methodius University in Skopje
	vesnamojsova@hotmail.com 161

**Название статьи на языке оригинала:**

Влогот на странските македонисти, слависти и балканисти во науката за македонски јазик, литература и култура (Јубилејна 50. Меѓународна научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура при УКИМ – стожер на македонистичката научна мисла)

**Перевод с македонского на русский выполнили:**

Никита Никитин, Мария Ярославцева, Елена Гарькуша.